Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

親子日本語教室

日本語記事は14ページにあります。

Aulas de língua japonesa para pais e filhos

Que tal aprender japonês enquanto brinca com seus filhos? O conhecimento do idioma será uma ponte entre os pais e a creche ou escola de seus filhos. Também teremos atividades culturais (dobradura de papel “origami”, como fazer “onigiri”, etc).

▼**Data e horário:** 1/11 (qui), 8/11 (qui), 22/11 (qui), 29/11 (qui) e 12/6 (qui), num total de 5 encontros, das 10:00 às 11:00.

▼**Local:** Centro de Convivência Multicultural, Espaço “Moyaiko House”, dentro do Centro Residencial Municipal “Chiryuu Danti”.

▼**Público alvo e número de participantes:** crianças estrangeiras de 3 a 6 anos e seus responsáveis (5 famílias).

▼**Taxa de participação:** 500 ienes (serão recolhidos na primeira aula).

▼**Materiais necessários:** lápis e lápis de cor.

▼**Inscrições e informações:** telefonar para a Associação de Intercâmbio Internacional até o dia 19/10 (sex). Departamento de Promoção, tel: 95-0144.

Japanese class for foreign children and their parents

Do you start studying Japanese with your family? You can prepare for your child’s smooth adaptation to school culture of Japanese kinder gardens and elementary schools. You can also have Japanese cultural experiences such as paper crafts, rice ball making, etc.

▼**Date:** Thursday Nov. 1st, 8th, 22nd, 29th, Dec. 6th. (5 classes) 10:00 – 11:00

▼**Venue:** Moyaiko House at Multi-cultural coexistence center

▼**Eligible:** 3 – 6 year old kids and their parents (5 families at a maximum)

▼**Fee:** 500 yen is collected at the first class on Nov.1st.

▼**Things what you need to bring:** pencils and color pencils

▼**Inquiries:** Please call the secretariat office at Chiryu International Association in the department of cooperative action (Tel: 95-0144)

10月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日　午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月・火・木・金曜日　午前9時～正午　午後1時～4時	市民相談コーナー（内線204）または市民課（☎95-0152）
多重債務相談（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後3時～5時15分	
行政相談	第2・第4水曜日　午後1時～4時	
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	市民相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室（内線203）または経済課（☎95-0125）福祉課（☎95-0118）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、高齢者の健康管理、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	担当課
税務相談	10月22日（月）午前9時～正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民税係（☎95-0116）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課（☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課（☎95-0120）
福祉相談（身体障がい者）	10月28日（日）午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係（☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係（FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係（☎95-0144）

※詳しくは、担当課までお問合せください。

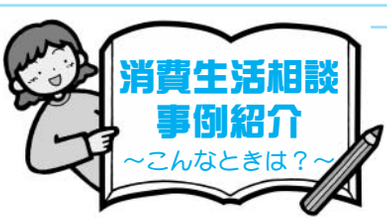
○○福祉の里ハツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（予約制で各回3人）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
法律相談（予約制で6人まで）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時
カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時

結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時
労働相談	毎月第2火曜日	午後1時～4時
行政相談	毎月第2・4金曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください。



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談内容】金融機関でノックイン型の投資信託を勧められました。定期預金より金利が高く、元本保証との説明だったと思うのですが、安全な金融商品と考えてもよいのでしょうか。

【アドバイス】ノックイン型とは、対象の資産の価格が一定の範囲を超えて下落した場合に元本保証ではなくなる投資信託のことで、「リスク限定型」「リスク軽減型」というキャッチフレーズで売られていることもあります。投資信託は預貯金とは異なり元本が保証されるものではありません。リスクや仕組みが複雑な商品もあるので、販売員の説明をよく聞き、十分に理解できない場合は契約を控えましょう。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内　相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　市民相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）

【西三河県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999